

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

Cleanup crews have deployed 3,600 feet of boom near the lake as a precaution, but as of Sunday afternoon no oil had reached the lake, Jeffers said.

Squadre di pulizia hanno spiegato 3,600 piedi (1.097,28 metri) di barriera vicino al lago come precauzione, ma fino a domenica pomeriggio nessun petrolio aveva raggiunto il lago, disse Jeffers.

2.

As authorities last week unveiled plans to shut down Cyprus's second biggest bank...

Mentre le autorità la settimana scorsa rivelarono progetti per chiudere la seconda più grande banca di Cipro...

3.

The country's own banks, closed for nearly two weeks to prevent depositors from withdrawing all their cash, reopened last week but are now caught up in a web of capital controls that make most normal transactions all but impossible.

Le proprie banche del paese, chiuse per quasi due settimane per prevenire ai depositanti di prelevare tutto il loro denaro liquido, riaprirono la settimana scorsa ma ora sono impigliati in una rete di controlli di capitale che rendono/fanno la maggior parte delle transazioni quasi del tutto impossibili.

www.englishforitalians.com

>>>

4.

Echoing a widespread view here, he complained that Cyprus had been unfairly **singled out** as a haven for shady money by the European Union, even as others, including fellow members of the 27-nation bloc, provide much the same services.

*Echeggiando una diffusa opinione qui, egli si lamentò che Cipro era stato ingiustamente **messo in evidenza** dall'Unione Europea come un paradiso fiscale per denaro losco, anche se altri, compresi soci del blocco di 27 nazioni, forniscono pressoché gli stessi servizi.*

5.

It has been many years since there has been a government with such a high potential for producing change and such a high potential for falling apart.

Sono passati molti anni da quando c'è stato un governo con un tale alto potenziale per produrre un cambiamento e un tal alto potenziale per crollare/andare a rotoli.

6.

The week before, images were released of him smiling in his hospital bed during a visit from his daughters, but little has been heard of him **since**.

*La settimana anteriore, sono state pubblicate/distribuite immagini di lui sorridendo nel suo letto dell'ospedale durante una visita da parte delle sue figlie, però si è sentito poco di lui **da allora**.*

7.

The president on Tuesday made use of his **bully pulpit**, while Congress remains out all week, to push for a deal.

*Il martedì il presidente fece uso del suo **pulpito del bullo** (posizione di autorità), mentre il Congresso rimane fuori tutta la settimana per spingere per (ottenere) un accordo.*

8.

But rethinking the agenda that attends to them has turned out to be **too tall an order** for the GOP.

Ma ripensando al programma che li aspetta è risultato essere un compito troppo arduo per il GOP.

GOP = Grand Old Party (Partito Repubblicano)

9.

To achieve that level of influence before he leaves the White House will require not only that **he enact** an ambitious legislative agenda...

Raggiungere quel livello d'influenza prima che lasci la Casa Bianca richiederà non solamente che egli renda esecutivo un programma legislativo ambizioso...

Nota

"**he enact**" non prende la "s" della terza persona perché è congiuntivo.

10.

Overnight, temperatures across the region **dropped** precipitously in Boston, and created dangerous conditions for the hundreds of thousands of people without power.

Durante la notte le temperature da una parte all'altra della regione scesero/diminuirono precipitosamente a Boston, e crearono condizioni pericolose per le centinaia di migliaia di persone senza elettricità.

Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:

carmelo.mangano@gmail.com